Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langues, littératures et cultures étrangères et régionales — espagnol

Session 2021 • Métropole • Jour 2

Code sujet **21-LLCERESME2** 3 heures 30

Proposition de corrigé pédagogique • FormaV

Se repérer dans le corrigé

Sujet 1 — Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités — Axe : Représentations du réel
4 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 2 — Dominations et insoumissions — Axe d’étude : Culture officielle et émancipations culturelles
4 réponses • sujet p. 6–10

Les numéros, parties et pages renvoient au sujet original. Chaque réponse rappelle la consigne, explique la démarche et donne le résultat.

Sujet 1

20 points

Représentations culturelles : entre imaginaires et réalités — Axe : Représentations du réel

Synthèse en espagnol

Question 1.

Sujet p. 2, 3, 4

> Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, rédigez en espagnol une synthèse de 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes : « A partir de los documentos 1 y 2 indique la importancia de la lectura en la formación de las personas. »

Démarche : Il faut montrer, à partir des documents 1 et 2, que lire contribue à la formation intellectuelle, sensible et sociale. La synthèse ci-dessous distingue l’ouverture à la diversité, l’imagination, l’esprit critique, l’acquisition des savoirs et le dialogue.

RÉPONSE À RETENIR

Los documentos 1 y 2 presentan la lectura como una experiencia fundamental para la formación de las personas. Leer no significa únicamente adquirir información: también permite desarrollar la imaginación, la sensibilidad, la capacidad de juicio y la relación con los demás. Mario Vargas Llosa y Josep Barona insisten en aspectos complementarios de esta formación. El primero destaca la riqueza de los mundos que ofrecen los libros y la transformación personal que produce la lectura; el segundo subraya su función intelectual, educativa y social.

En el documento 1, Vargas Llosa afirma que los libros representan la diversidad humana. En sus páginas encontramos creencias, fantasías, conocimientos, sueños, contradicciones, amores, odios, prejuicios, pequeñeces y grandezas. Leer permite, por tanto, acercarse a diferentes culturas, tradiciones, etnias, lenguas y costumbres. Esta experiencia ayuda a comprender que las personas no son tan distintas como pueden parecer y que, más allá de las fronteras, compartimos una humanidad común. El autor considera que los libros contribuyen así a combatir prejuicios racistas, étnicos, religiosos e ideológicos. La lectura forma a personas más abiertas y capaces de comprender otros puntos de vista.

Vargas Llosa explica además que los libros desarrollan la imaginación y la vida interior. Los compara con un bosque encantado: los libros están quietos y silenciosos hasta que el lector los abre y la lectura les da vida. Entonces surgen ideas, imágenes y sugerencias que transportan al lector a otras experiencias. La literatura puede llevarnos a mundos más ricos, coherentes e intensos que la vida cotidiana, a menudo marcada por rutinas que dejan poco espacio para la felicidad. Sin embargo, este viaje no es solo una evasión. Deja huellas en el sentimiento y en la inteligencia, y vuelve al lector más sensible e imaginativo.

La lectura también forma el espíritu crítico. Al descubrir mundos inventados conforme a nuestros deseos y sueños, podemos percibir mejor las carencias y deficiencias de la realidad. El contraste entre lo que existe y lo que podría existir nos lleva a cuestionar el mundo tal como es y a desear que cambie. Según Vargas Llosa, leer hace a las personas más libres y más dispuestas a imaginar otras posibilidades. La ficción no elimina los problemas reales, pero permite reconocerlos y pensar en ellos desde una perspectiva nueva.

Barona completa esta reflexión al presentar la lectura como una fuente de conocimiento y una práctica de comunicación. Leer es dialogar con alguien: escuchar y poder replicar. También permite comunicarse con el pasado y con el mundo. Por eso, constituye un hábito individual y colectivo, relacionado con la conversación, la sociabilidad y la catarsis. Practicar la lectura significa recorrer el universo del saber y oponerse a la ignorancia y al analfabetismo. La variedad de géneros que menciona el autor —la epopeya, la tragedia, la poesía, el ensayo, la ficción, la novela negra o los libros de aventuras— ofrece múltiples caminos para conocer la experiencia humana.

Por último, Barona atribuye a la lectura una función educativa y cívica. Leer favorece una educación reflexiva y puede servir de protección contra la visión unidimensional y las formas de identidad que estigmatizan. Quien lee dispone de conocimientos y argumentos para elaborar sus propias ideas, en lugar de aceptar pasivamente una sola interpretación. Así, los dos documentos muestran que la lectura contribuye a formar personas instruidas, imaginativas, sensibles, abiertas a los demás y capaces de pensar críticamente. Su importancia reside tanto en el enriquecimiento interior como en la posibilidad de comprender mejor el mundo y participar en él con mayor autonomía.

Question 2.

Sujet p. 2, 4, 5

> Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, rédigez en espagnol une synthèse de 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes : « Los documentos 2 y 3 presentan la lectura como un instrumento democrático útil. Explique por qué. »

Démarche : Il faut relier les affirmations de Josep Barona sur le savoir, la liberté de pensée et la citoyenneté au slogan du document 3. La lecture de l’image doit expliquer l’ironie de l’avertissement sans lui attribuer une démonstration qu’elle ne contient pas.

RÉPONSE À RETENIR

Los documentos 2 y 3 presentan la lectura como un instrumento democrático porque la relacionan con el conocimiento, la libertad de pensamiento y la participación de los ciudadanos. El texto de Josep Barona desarrolla esta idea mediante una reflexión sobre la educación y la vida colectiva. El cartel, por su parte, resume el valor de leer con una fórmula irónica: «Aviso: la lectura perjudica seriamente a la ignorancia». Aunque los dos documentos tienen formas distintas, ambos sugieren que leer permite combatir la falta de conocimientos y actuar con mayor autonomía.

Barona recuerda que durante siglos la lectura se convirtió en fuente de conocimiento y en signo de cultura. Para él, leer es dialogar con alguien, escuchar y replicar. También es comunicarse con el pasado y con el mundo. Esta dimensión dialogada es importante para la democracia: el lector entra en contacto con ideas distintas, puede compararlas y no está limitado a recibir una única versión de la realidad. La lectura abre perspectivas y ayuda a construir una opinión propia, en vez de aceptar sin reflexión lo que otros afirman.

El autor opone la lectura a la ignorancia y al analfabetismo. Practicarla es caminar por el universo del saber. En una sociedad democrática, el conocimiento permite comprender mejor los asuntos comunes y tomar parte en las conversaciones y decisiones colectivas. Barona afirma que los libros dan «armas y argumentos para la libertad»: esta imagen significa que la lectura proporciona recursos intelectuales para defender ideas, examinar argumentos y ejercer el juicio crítico. Por eso sostiene que, sin lectura, no hay libertad de pensamiento ni ciudadanía libre y activa.

De esta relación entre lectura y ciudadanía se desprende una responsabilidad colectiva. Barona considera que el hábito de leer y la industria del libro deberían ser prioritarios en las políticas educativas de la democracia. Facilitar el acceso a la lectura permite que más personas puedan adquirir conocimientos y participar en la vida social. Además, aunque leer sea a menudo un acto individual, sus efectos no se quedan en la esfera privada. Los libros pueden alimentar la conversación, la sociabilidad y el intercambio de ideas. La lectura contribuye así a formar una comunidad en la que los ciudadanos pueden dialogar y discutir con argumentos.

El documento 3 expresa una idea próxima mediante un aviso que imita las advertencias habituales sobre un peligro. La frase no dice que leer perjudique a las personas: afirma que perjudica seriamente a la ignorancia. La inversión es humorística y paradójica, porque convierte la ignorancia en la víctima de la lectura. El mensaje da a entender que leer puede reducir la falta de conocimientos y poner en cuestión las ideas que se mantienen por desconocimiento. Su brevedad y su tono llamativo hacen que la afirmación resulte fácil de recordar.

La imagen presenta el eslogan como un mensaje visible en un gran cartel, lo cual refuerza su carácter público. No ofrece una explicación detallada ni demuestra que la lectura resuelva por sí sola todos los problemas sociales. Sin embargo, invita a valorar los libros como una manera accesible de enfrentarse a la ignorancia. Al poner en relación el texto argumentativo de Barona con la frase visual del cartel, se entiende que la lectura tiene utilidad democrática porque forma personas capaces de aprender, reflexionar, expresar sus ideas y escuchar las de los demás. Una democracia necesita ciudadanos informados y libres para participar; por eso, promover la lectura significa fortalecer tanto la autonomía individual como la vida colectiva.

Question 3.

Sujet p. 2, 3, 4, 5

Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, rédigez en espagnol une synthèse de 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes : « A partir de este dossier muestre el poder

> extraordinario de la lectura. »

Démarche : Il faut articuler les trois documents : la métaphore du « bosque encantado » et la transformation du lecteur chez Vargas Llosa, les fonctions éducative et civique de la lecture chez Barona, puis l’avertissement ironique du document 3. La synthèse ci-dessous montre les effets personnels et collectifs de cette puissance.

RÉPONSE À RETENIR

Los tres documentos presentan la lectura como una fuerza extraordinaria porque puede transformar la vida interior, ampliar el conocimiento y modificar la manera de mirar la sociedad. Mario Vargas Llosa, Josep Barona y el cartel del documento 3 utilizan formas distintas —un discurso, un texto de reflexión y una imagen con un eslogan—, pero coinciden en atribuir a la lectura la capacidad de abrir mundos y de combatir la ignorancia.

En el documento 1, Vargas Llosa compara los libros con un bosque encantado. Antes de que alguien los abra, parecen quietos, inertes y silenciosos; es la lectura la que los anima. De sus páginas surgen ideas, imágenes y sugerencias que alcanzan al lector y lo transportan a otra vida. Esta metáfora presenta el acto de leer como una operación casi mágica: las palabras impresas cobran vida y permiten acceder a experiencias que la rutina cotidiana no siempre ofrece. Los mundos literarios pueden ser más ricos, coherentes e intensos que la realidad inmediata, y proporcionar momentos de exaltación y felicidad.

Pero el poder de los libros no se limita a entretener o a permitir una evasión pasajera. Vargas Llosa afirma que el viaje de la lectura deja huellas en el sentimiento y en la inteligencia. Los libros nos enriquecen y nos transforman: nos hacen más sensibles, imaginativos y libres. Además, representan la diversidad humana, pues contienen creencias, conocimientos, sueños, contradicciones, prejuicios y grandezas. Al descubrir tradiciones, culturas, lenguas y costumbres diferentes, el lector puede comprender que las personas están unidas por una humanidad común. Por eso, según el autor, los libros ayudan a derrotar prejuicios racistas, étnicos, religiosos e ideológicos.

La imaginación literaria también devuelve al lector una mirada más crítica sobre el mundo real. Los libros inventan mundos acordes con deseos y sueños, y el contraste con la vida que vivimos hace visibles sus carencias y deficiencias. La insatisfacción que puede sentirse al abandonar un libro y volver a una realidad imperfecta no es únicamente tristeza: permite advertir que el mundo podría ser distinto. Así, la ficción no aparta necesariamente de los problemas; puede ayudar a reconocerlos, cuestionar lo que parece inevitable e imaginar cambios.

El documento 2, de Josep Barona, insiste en el poder intelectual y educativo de la lectura. Leer es dialogar con alguien, escuchar y replicar, y comunicarse con el pasado y con el mundo. La lectura proporciona conocimiento y permite caminar por el universo del saber, frente a la ignorancia y el analfabetismo. La diversidad de formas literarias que enumera Barona —desde la epopeya y la tragedia hasta el ensayo, la ficción o la novela negra— muestra que existen muchos caminos para explorar las experiencias humanas. Leer favorece además una educación reflexiva y puede ayudar a resistir tanto la visión unidimensional como las identidades estigmatizadoras.

Esta formación repercute en la sociedad. Barona afirma que la lectura proporciona «armas y argumentos para la libertad» y que, sin ella, no puede haber libertad de pensamiento ni ciudadanía libre y activa. Quien lee puede confrontar ideas, formar un juicio y participar en los intercambios colectivos. Por eso el autor considera que el hábito de leer y la industria del libro deberían ocupar un lugar prioritario en las políticas educativas de la democracia. El acceso a los libros beneficia al individuo, pero también fortalece la conversación y la vida ciudadana.

Por último, el documento 3 concentra el mensaje en una advertencia paradójica: «La lectura perjudica seriamente a la ignorancia». La frase imita un aviso de peligro, pero invierte su sentido habitual: el daño anunciado no afecta a quien lee, sino a la ignorancia. El humor hace más memorable la idea de que la lectura combate la falta de conocimientos. En conjunto, los tres documentos muestran un poder

extraordinario: leer da vida a mundos imaginarios, enriquece la sensibilidad, favorece la comprensión entre las personas, aporta saber y argumentos, y alimenta el pensamiento crítico. La lectura puede transformar a cada lector y, al mismo tiempo, ofrecer herramientas para una sociedad más libre.

Traduction

Question Traduction

Sujet p. 2, 3

> Traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 20 « La vida de los libros » jusqu'à la ligne 26 « … que nos da » : « La vida de los libros nos enriquece y nos transforma, nos hace más sensibles, más imaginativos y sobre todo más libres; más críticos del mundo tal como es y más empeñados en que cambie también él y que se vaya acercando a los mundos que inventamos, a imagen y semejanza de nuestros deseos y sueños. Por eso, los libros son un testimonio inapelable de las carencias y deficiencias de la vida, aquellas que incitan a los seres humanos a crear mundos de fantasía y a volcarnos en ficciones para poder tener aquello que la vida que vivimos no nos da. »

Démarche : La traduction conserve les reprises et la progression de la phrase. « Aquellas » reprend les manques et les insuffisances, d'où « celles qui ». « A volcarnos en ficciones » exprime l'idée de se plonger pleinement dans les fictions.

RÉPONSE À RETENIR

La vie des livres nous enrichit et nous transforme, nous rend plus sensibles, plus imaginatifs et surtout plus libres ; plus critiques à l'égard du monde tel qu'il est et plus déterminés à ce qu'il change, lui aussi, et se rapproche des mondes que nous inventons, à l'image et à la ressemblance de nos désirs et de nos rêves. C'est pourquoi les livres sont un témoignage incontestable des manques et des insuffisances de la vie, celles qui incitent les êtres humains à créer des mondes imaginaires et à nous plonger dans des fictions pour pouvoir avoir ce que la vie que nous vivons ne nous donne pas.

Sujet 2

20 points

Dominations et insoumissions — Axe d’étude : Culture officielle et émancipations culturelles

Synthèse en espagnol

Question 1-

Sujet p. 6, 7

> Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, rédigez en espagnol une synthèse de 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes : « A partir del documento 1, explique y comente la actitud de Concepción Arenal a lo largo del relato. »

Démarche : Il faut suivre l’évolution de l’attitude de Concepción Arenal dans le récit : confrontée à une exclusion sociale malgré l’absence d’interdiction légale explicite, elle recourt à une stratégie risquée pour accéder aux études, puis fait de sa formation un moyen d’action intellectuelle et publique. Le texte ci-dessous développe cette consigne en espagnol et dépasse 500 mots.

RÉPONSE À RETENIR

El documento 1 relata la historia de Concepción Arenal, una mujer que quiso estudiar Derecho en una época en la que la presencia femenina en la universidad provocaba rumores y comentarios hostiles. Su actitud evoluciona a lo largo del relato, pero se caracteriza siempre por la determinación, el valor y la voluntad de no renunciar a su formación. Su comportamiento constituye una forma concreta de insumisión frente a las normas sociales de su tiempo.

Al principio, el texto explica que no estaba prohibido por ley que las mujeres fueran a la universidad. Sin embargo, la sociedad no toleraba que una chica asistiera a clases en aulas llenas de hombres. Esta diferencia entre la posibilidad legal y la realidad social es esencial: aunque no existiera una prohibición oficial absoluta, las burlas y la presión colectiva podían impedir que una mujer estudiara con normalidad. Concepción comprende que tendría que afrontar humillaciones y distracciones si se presentaba abiertamente como mujer. En lugar de aceptar esa situación, decide encontrar una solución para alcanzar su objetivo. Su actitud no es pasiva: identifica el obstáculo social y busca cómo superarlo.

Cuando tiene veintiún años, afronta “con rotundo valor” el ingreso como oyente en la Facultad de Derecho de la Universidad Central de Madrid. La expresión subraya que no actúa sin medir las dificultades: sabe que su iniciativa supone un desafío y asume el riesgo. Para asistir a las clases, se corta el pelo y adopta la vestimenta masculina, con levita, capa negra y sombrero. El disfraz no significa que renuncie a su identidad, sino que le permite entrar en un espacio reservado de hecho a los hombres. Es una estrategia pragmática para sortear una barrera social y ejercer un derecho que debería poder disfrutar sin ocultarse. Arenal demuestra así una notable capacidad de adaptación, pero el hecho mismo de tener que disfrazarse revela el carácter injusto de las normas sociales.

La tensión aumenta cuando el rector sospecha que aquel joven misterioso apenas se quita el sombrero, camina con la cabeza baja y pasa el tiempo leyendo. Además, Concepción no se relaciona con sus compañeros, que tampoco pueden presumir de ser verdaderamente sus compañeros. El rector la convoca para preguntarle si tiene dificultades de integración. La escena hace visible una paradoja: la universidad admite a un alumno, pero la estudiante real no puede participar libremente en la vida universitaria. Al ser descubierta, Concepción no puede seguir ocultando quién es. No obstante, el rector le permite continuar sus estudios durante tres años. El relato presenta este permiso como una apertura concreta, aunque todavía dependiente de la decisión de una autoridad y no de un derecho garantizado en condiciones de igualdad.

El resultado supera su deseo inicial de obtener la licenciatura de Derecho. Concepción llega a ser periodista y escritora, y se convierte en pionera del feminismo y de las ideas liberales y progresistas. La formación universitaria no aparece, por tanto, como un fin aislado: le permite adquirir conocimientos y participar en la vida intelectual. Su trayectoria demuestra que una mujer excluida de los espacios oficiales puede convertirse en una figura que contribuye a cuestionar las ideas dominantes. Arenal transforma la dificultad personal en una experiencia que abre posibilidades para otras mujeres y da mayor alcance a su lucha.

El final añade un detalle significativo: según la madre de la narradora, Concepción siguió vestida de hombre incluso cuando daba conferencias e impartía charlas en público. Este elemento muestra hasta qué punto persistían los obstáculos para que una mujer fuera escuchada públicamente, incluso después de haber logrado una trayectoria intelectual. También invita a matizar la idea de una emancipación ya alcanzada: sus méritos no borraban automáticamente los prejuicios de la sociedad. En conjunto, la actitud de Arenal es audaz, perseverante y estratégica. Primero se adapta a una situación injusta para

poder estudiar; después, utiliza su formación y su palabra para intervenir en la sociedad. Su historia convierte una experiencia individual de resistencia en un ejemplo de lucha por la igualdad y muestra que el acceso al saber puede ser una forma de emancipación.

Question 2-

Sujet p. 6, 7, 8, 9

> Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, rédigez en espagnol une synthèse de 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes : « El sistema educativo ha sido un elemento indispensable en la emancipación de la mujer. Demuéstrelo apoyándose en los documentos 1 y 2. »

Démarche : La démonstration met en relation le parcours individuel de Concepción Arenal (document 1) et les évolutions institutionnelles et statistiques de l’accès des femmes à l’université (document 2). Elle montre les progrès obtenus par l’éducation, puis en souligne les limites persistantes. Le texte ci-dessous est rédigé en espagnol et dépasse 500 mots.

RÉPONSE À RETENIR

Los documentos 1 y 2 muestran que el sistema educativo ha sido indispensable para la emancipación de las mujeres, aunque también revelan que el acceso a la educación no ha bastado para eliminar todas las desigualdades. El documento 1 presenta la experiencia individual de Concepción Arenal; el documento 2 sitúa esa experiencia dentro de una evolución histórica más amplia, desde el acceso universitario restringido hasta la presencia mayoritaria de mujeres en las aulas.

La historia de Arenal permite comprender primero por qué estudiar era en sí mismo un acto de emancipación. Aunque la ley no prohibía expresamente que las mujeres acudieran a la universidad, la sociedad no toleraba fácilmente su presencia en aulas llenas de hombres. Para evitar los rumores, las burlas y las humillaciones, Concepción se disfrazó de hombre y, a los veintiún años, consiguió asistir como oyente a la Facultad de Derecho de la Universidad Central de Madrid. Su caso pone de manifiesto que una posibilidad teórica no equivale a una igualdad efectiva: las costumbres y los prejuicios podían cerrar las puertas que la ley no había cerrado formalmente. Su formación, sin embargo, le permitió convertirse en periodista y escritora, y en pionera del feminismo y de las ideas liberales y progresistas. La educación le ofreció conocimientos, una profesión y una voz pública.

El documento 2 confirma que el acceso de las mujeres a la universidad fue durante mucho tiempo excepcional y sujeto a restricciones. Antes del 8 de marzo de 1910, las mujeres necesitaban un permiso especial del Consejo de Ministros para matricularse en una carrera universitaria. Antes de esa fecha, 36 mujeres habían superado las barreras para alcanzar una formación universitaria. María Elena Maseras Ribera fue la primera alumna matriculada en una universidad española, en la Facultad de Medicina de la Universitat de Barcelona, en 1872. Incluso después de que una Real Orden de 1888 permitiera a las mujeres optar a estudios universitarios en centros privados, continuaban sometidas a reglas discriminatorias: debían ir acompañadas por profesores, no podían sentarse junto a sus compañeros y tenían prohibido el libre movimiento dentro de la facultad.

La creación de la Residencia de Señoritas en Madrid, cinco años después de la Residencia de Estudiantes de 1910, marca otro paso importante. Dirigida por María de Maeztu, fue el primer centro oficial español destinado a fomentar la educación superior de las mujeres. Acogía a jóvenes procedentes de distintas provincias, algunas de las cuales se trasladaban a Madrid para estudiar en la universidad. Según el documento, estas estudiantes contribuyeron a difundir un modelo nuevo de mujer profesional e independiente, todavía poco habitual en su época. La Residencia buscaba consolidar la igualdad de género y ofrecer a las mujeres posibilidades de desarrollo personal, libertad e igualdad de oportunidades. La enseñanza superior no solo transmitía conocimientos: ayudaba a que las mujeres fueran protagonistas de su propia formación y pudieran acceder a profesiones como la medicina, el derecho, la función pública o la farmacia. El documento precisa que aquellas estudiantes pertenecían a la clase media adinerada; por eso, el avance educativo no significaba todavía que todas las mujeres dispusieran de las mismas oportunidades sociales.

Los datos muestran la amplitud del cambio. En 1910, las alumnas representaban el 0,17 %; en 1998-1999 ya eran el 53,2 %, y el porcentaje llegó posteriormente al 55 %. Así, las mujeres pasaron de ser una excepción a constituir la mayoría del alumnado universitario. Sin embargo, esta conquista no implica que la igualdad sea completa. En ciencias sociales y jurídicas, así como en las titulaciones de salud, las mujeres representan el 70 %, mientras que en ingeniería y arquitectura el 70 % del alumnado es masculino. Consuelo Flecha señala que, a pesar de obtener notas medias más altas, las chicas no eligen necesariamente las carreras cuyas notas de acceso son más altas; influyen la tradición y las expectativas sobre su futuro, entre otros factores. Además, el llamado techo de cristal sigue siendo visible: a principios de 2017, solo 11 de los 84 rectores y rectoras contabilizados eran mujeres.

> Por consiguiente, la educación ha sido esencial porque ha permitido a las mujeres adquirir autonomía, ejercer profesiones, intervenir en la sociedad y cuestionar los papeles tradicionales. Pero los documentos invitan a distinguir entre el acceso formal y la igualdad real: persisten la segregación académica y las dificultades para alcanzar los puestos de mayor responsabilidad. La trayectoria de Arenal y la evolución descrita por Belenguer muestran tanto el poder emancipador de la educación como la necesidad de seguir transformando las instituciones y las mentalidades.

Question 3-

Sujet p. 6, 7, 8, 9, 10

> Après avoir pris connaissance des documents qui composent ce dossier, rédigez en espagnol une synthèse de 500 mots au moins, en prenant appui sur les consignes suivantes : « Apoyándose en los tres documentos, diga en qué medida este dossier le parece corresponder al tema “Culture officielle et émancipations culturelles”. »

Démarche : La synthèse confronte les trois documents : le récit de la résistance individuelle de Concepción Arenal, l’article sur l’accès des femmes à l’université et l’annonce d’une visite consacrée aux femmes engagées pour l’égalité. Elle explique ainsi comment les institutions culturelles et éducatives peuvent à la fois exclure et devenir des leviers d’émancipation. Le texte ci-dessous est rédigé en espagnol et dépasse 500 mots.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier corresponde ampliamente al tema «Culture officielle et émancipations culturelles» porque presenta, desde tres perspectivas, la lucha de las mujeres por acceder al saber, ocupar espacios públicos y obtener reconocimiento. Los documentos muestran tanto la fuerza de las normas que las excluyeron como las posibilidades de emancipación que nacieron de la educación, de la expresión intelectual y de la memoria colectiva. También recuerdan que los avances no han eliminado todas las desigualdades.

El documento 1 ofrece un relato de la resistencia de Concepción Arenal. En su época, la ley no prohibía que las mujeres fueran a la universidad, pero la sociedad no toleraba fácilmente su presencia en aulas ocupadas por hombres. Para poder asistir a la Facultad de Derecho de Madrid, Arenal se cortó el pelo y se vistió de hombre. A los veintiún años entró como oyente, dispuesta a afrontar las dificultades para estudiar. La necesidad de ocultar su identidad demuestra que la cultura universitaria, aunque se presentara como un espacio de conocimiento, estaba organizada de manera que excluía de hecho a las mujeres. Cuando el rector descubre quién es, le permite proseguir sus estudios durante tres años. Más tarde, Arenal llega a ser periodista y escritora, y una pionera del feminismo y de las ideas liberales y progresistas. Su trayectoria transforma el acceso a la cultura oficial —la universidad y la palabra pública — en una forma de insumisión.

El documento 2 amplía esta historia individual y describe la evolución institucional. Antes del 8 de marzo de 1910, matricularse en una carrera universitaria exigía un permiso especial del Consejo de Ministros. Antes de esa fecha, 36 mujeres habían alcanzado una formación universitaria. María Elena Maseras Ribera fue la primera alumna matriculada en una universidad española, en Medicina, en Barcelona, en 1872. La autorización de 1888 para optar a estudios universitarios en centros privados no suprimió las restricciones: las estudiantes necesitaban ir acompañadas por profesores, no podían sentarse junto a sus compañeros y tenían prohibido moverse libremente por la facultad. Por eso, la igualdad formal y la libertad efectiva no avanzaron al mismo ritmo.

La Residencia de Señoritas, dirigida por María de Maeztu y creada en Madrid cinco años después de la Residencia de Estudiantes de 1910, representa una respuesta educativa e institucional a esa exclusión. Fue el primer centro oficial creado en España para promover la educación superior de las mujeres. Recibía a jóvenes de distintas provincias y favorecía un modelo de mujer profesional e independiente, que todavía resultaba exótico en la sociedad de su época. La iniciativa aspiraba a consolidar la igualdad de género y a ofrecer oportunidades de desarrollo personal, libertad e igualdad de oportunidades, haciendo a las mujeres protagonistas de su propia formación. En este sentido, la cultura oficial puede dejar de ser únicamente un instrumento de dominación: si abre sus instituciones, se convierte en un medio para que las mujeres adquieran autonomía y ejerzan profesiones.

Las cifras confirman avances considerables, pero también límites actuales. Las alumnas pasaron del 0,17 % en 1910 al 53,2 % en el curso 1998-1999 y a un 55 % en el momento descrito por el artículo. Sin embargo, la distribución sigue siendo desigual: las mujeres representan el 70 % en ciencias sociales y jurídicas y en las titulaciones de salud, mientras que el alumnado de ingeniería y arquitectura es masculino en un 70 %. El artículo relaciona estas diferencias, entre otros factores, con la tradición y con las expectativas sobre el futuro. También persiste el techo de cristal: de 84 rectores y rectoras contabilizados a principios de 2017, solo 11 eran mujeres. La emancipación cultural y educativa, por tanto, ha conseguido abrir numerosas puertas sin borrar todas las barreras.

El documento 3 añade una dimensión pública y conmemorativa. El cartel anuncia «Tour Mujeres Ilustres» y presenta una visita benéfica en Madrid con motivo del Día Internacional de la Mujer. El texto explica que un guía español conducirá al grupo por algunos rincones de la ciudad y contará la historia de mujeres que destacaron en la lucha por la igualdad entre hombres y mujeres. La imagen superpone

la figura de una mujer vestida a la antigua con el paisaje urbano madrileño contemporáneo; esta composición vincula las trayectorias de mujeres del pasado con la ciudad actual. La visita convierte el espacio público en lugar de transmisión de memoria: las mujeres no aparecen únicamente como estudiantes o protagonistas del pasado, sino como parte de una historia que merece ser conocida y compartida.

En conclusión, el dossier encaja claramente en el tema propuesto. Expone la exclusión ejercida por las costumbres y por ciertas instituciones, pero también las estrategias individuales, las reformas educativas y las iniciativas culturales que permiten combatirla. La emancipación consiste tanto en acceder a la enseñanza y a las profesiones como en poder hablar, ser reconocidas y ocupar un lugar en la memoria colectiva. Los progresos descritos son reales, pero la segregación académica y la escasa presencia de mujeres en los puestos de dirección muestran que la igualdad sigue siendo una tarea en curso.

Traduction

Question Traduction

Sujet p. 6, 7

Traduire l'extrait suivant du document 1 depuis la ligne 11 « Un día, el rector le permitió… » jusqu'à la ligne 17 « Logró ser periodista y escritora. » : « Un día, el rector empezó a sospechar el motivo por el cual ese joven misterioso apenas se quitaba el sombrero, caminaba cabizbajo por la universidad y siempre estaba leyendo. No se relacionaba con sus compañeros. Ni ellos podían presumir de serlo. Así que le citó en su despacho para preguntarle si había algún problema con su integración. Concepción no pudo, entonces, evitar ser descubierta. El rector le permitió continuar sus estudios que duraron tres años. Al final, Concepción consiguió más que su deseada licenciatura de Derecho. Logró ser periodista y escritora. »

Méthode : Je traduis le passage intégralement en français en respectant les temps du récit et les reprises pronominales. « Apenas se quitaba el sombrero » signifie qu'il ne retirait presque jamais son chapeau ; « cabizbajo » se rend par « la tête baissée ». Dans « Ni ellos podían presumir de serlo », « lo » reprend l'idée d'être ses camarades. « Licenciatura de Derecho » désigne ici un diplôme universitaire en droit.

RÉPONSE À RETENIR

Un jour, le recteur commença à soupçonner la raison pour laquelle ce jeune homme mystérieux ne retirait presque jamais son chapeau, marchait la tête baissée dans l'université et était toujours en train de lire. Elle ne fréquentait pas ses camarades. Ceux-ci ne pouvaient pas davantage prétendre être ses camarades. Il la convoqua donc dans son bureau pour lui demander si elle avait des difficultés à s'intégrer. Concepción ne put alors éviter d'être découverte. Le recteur lui permit de poursuivre ses études, qui durèrent trois ans. Au final, Concepción obtint plus que la licence en droit qu'elle désirait tant. Elle réussit à devenir journaliste et écrivaine.

Sujet : https://www.sujetdebac.fr/annales-pdf/2021/spe-llcer-espagnol-2021-metro-cand-libre-2-sujet-officiel.pdf
© FormaV EI • Proposition de correction, distincte d'un corrigé officiel.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.